

## 外国語情報コーナー

今月は「特定健診(国保加入者)・人間ドック、各種検診」(8・28ページ参照)と「AGA日本語教室1学期(4~7月)」(20ページ参照)です。※タイトル・内容は一部要約しています。

 **AGEO City official website** <http://www.city.ageo.lg.jp/>

### English

英語

#### Specific Medical Checkups and Complete Medical Checkups

At the end of April, a coupon for specific medical checkups will be sent out to eligible residents. The checkup period will be May~October. Complete medical checkups will be given from May through February, 2019 and costs will be partially subsidized. → Hoken-nenkin-ka Tel 782-6494 / Fax 775-9827

#### Various Checkups

A checkup coupon will be sent out to eligible residents at the end of April. All checkups will be given from May through November. Applications will be accepted starting from April 2. → Nishi Hoken Center Tel 774-1411 / Fax 776-7355

#### AGA Japanese Classes (1st Term)

Japanese classes, taught on a one-on-one basis, will be held for residents whose mother tongue is not Japanese. Tuesday Class: April 10~July 10 10:00~11:30 a.m. Community Center. Wednesday Class: April 11~July 11 7:00~8:30 p.m. Ageo Kouminkan. The cost is 2,000 yen as an annual fee for individual members. Applications will be accepted on the spot. Or you may contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by fax or e-mail. Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

#### For more information

Please contact Shiminkyodosuishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

### Português

ポルトガル語

#### Checkups Médico Específico e Checkups Médico Completo

Para pessoa alvo do Checkup Médico Específico será enviado via correio, em final de abril, cupão de autorização de exame. Os exames deverão ser realizados no período de maio~outubro. Para o Checkup Médico Completo, deverão ser realizados no período de maio~fevereiro de 2019, sendo o seu custo subsidiado parcialmente. → Hoken-nenkin-ka Tel 782-6494 / Fax 775-9827

#### Exames Médicos Preventivos

Será enviado em final de abril cupom de autorização de exame para pessoas alvo. Todos os exames serão realizados no período de maio~novembro. Pedidos de exames poderão ser realizados à partir de 2 de abril. → Nishi Hoken Center Tel 774-1411 / Fax 776-7355

#### Cursos de Japonês Associação Global de Ageo - AGA (1º período)

Cursos de japonês com aulas individuais para aqueles que não tem o japonês como língua materna. Aulas de terças-feiras: de 10 de abril~10 de julho, de 10h00~11h30, no Community Center. Aulas de quartas-feiras: 11 de abril~11 de julho de 19h00~20h30, no Ageo Kouminkan. Preço: 2.000 ienes (preço anuidade individual da Associação Global de Ageo). Inscrições: diretamente no local ou através de FAX ou e-mail para secretaria da AGA. Tel 780-2468 • Fax 775-0007 office@aga-world.com

#### Para maiores informações

Favor contactar Shiminkyodosuishin-ka (inglês/japonês) Tel 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as. feiras, de 13h00~16h00. A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que residem em Ageo e quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

### Español

スペイン語

#### Revisión de Salud Específica y Chequeo General de Salud

A los beneficiarios de la revisión, a finales de abril, se les enviará el cupón por correo. El periodo de la revisión es entre mayo y octubre. En cambio, el periodo del chequeo general es entre mayo y febrero de 2019. El costo será parcialmente cubierto por el subsidio. → Hoken-nenkin-ka Tel 782-6494 / Fax 775-9827

#### Exámenes médicos preventivos

El bono de chequeo de salud será enviado por correo a finales de abril. Todos los reconocimientos médicos se efectúan de mayo a noviembre y se acepta la inscripción desde 2 de abril. → Nishi Hoken Center Tel 774-1411 / Fax 776-7355

#### Clases de japonés de la AGA (primer cuatrimestre)

Se imparten cursos de japonés (clase

individual) para los residentes cuya lengua materna no es japonés. Aula de martes: de 10 de abril a 10 de julio, de 10 a 11:30 horas en Community Center. Aula de miércoles: de 11 de abril a 11 de julio, de 19 a 20:30 horas en Ageo Kouminkan. Precio: 2.000 yenes como cuota anual de la asociación. Para matricular, por favor, diríjase directamente al aula. O póngase en contacto con la Secretaría de la AGA por fax o por E-mail. Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

#### Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

### 中文

中國語

#### 特定健康検査・综合健康検査

将于4月下旬向特定健康検査对象者邮寄受診券。受診期间为5~10月。综合健康検査的受診期间为5月~平成31年2月, 検査費用之内补助一部分。 → 保険年金課 Tel 782-6494 / Fax 775-9827

#### 健康検査

将于4月下旬向对象者邮寄受診券。所有的健康検査实施期间为5~11月。已于4月2日开始受理报名。 → 西保健中心 Tel 774-1411 / Fax 776-7355

#### AGA学日语讲座(第1学期)

为了不以日语为母语的市民开办一对一形式的学日语讲座。周二教室: 4月10日~7月10日 上午10点~11点30分 コミュニティセンター。周三教室: 4月11日~7月11日 晚上7点~8点30分 上尾公民馆。费用: 一年的个人会费为2000日元。在每会场可以直接受理报名, 或在市国际交流协会(AGA) 事務局也受理报名用传真·电子邮件均可。Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

#### 详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-4597 (英语或日语) 传真775-0007或外国人询问窗口, 每星期一, 下午1点~4点 (汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News) 是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上, 您可以随时阅读。(您如果在市内居住, 还可以申请邮寄)